

Programa de Lengua y Cultura de Pueblos Originarios Ancestrales
Rapa Nui

He rāve'a rau huru mo tautoru o te hāpī / recursos

'A'amu: "Ko Manara" / Relato: "El Manara"

KO MANARA	EL MANARA
<p>'I mu'a 'ā, e tahi poki tō'ona 'īŋoa ko Manara, tā'ana aŋa he hāpa'o moa, he 'uha i te 'aro era o Pua Kātiki.</p> <p>Te kona nei ko Pua Kātiki, ai ruŋa mau era o Pōike.</p> <p>Pau rō te mahana a Manara e 'ara era i te pō'ā, he hāŋai i tā'ana moa hai tarake, e tari mai era mai raro era o Rano Raraku. 'I ira e noho era te nua o Manara ararua ko tō'ona taīna vahine ko Maniri te 'īŋoa.</p> <p>'I oti era i te hāŋai i tā'ana moa, he mana'u ki tū nua era o'ona, ki te vānaŋa kī i te pō'ā: -Ko pohe 'ā mo kai i te ika.</p> <p>He oŋa mai a te titi o te 'ōpata he u'i ko ma'u 'ā te tai, ko tano 'ā mo hī i te ika mo kai ananake ko ku a nua.</p> <p>He haka tī-tika i tā'ana hau hī, i tā'ana rou, he turu mai a te ara poto mo tu'u ki taha-taha tai.</p> <p>'I hahine atu era, he take'a i tō'ona repa hoa e hī 'ā i te ika 'i roto i te haŋa era o Haŋa Nui.</p> <p>He 'aroha, he kī e te repa: -[Nā 'o koe!; 'e he noho ararua he 'a'amu ai ka hī no mai i te rāua ika.</p> <p>He u'i atu pē mu'a atu era o Motu Mara Tiri, ka</p>	<p>En el pasado, había un niño de nombre Manara que su labor era cuidar y criar moa / gallos y 'uha / gallinas en el sector de Pua Kātiki, que quedaba en la cima de Pōike.</p> <p>Todas las mañanas Manara, le daba comida a sus gallos que consistía en tarake / maíz, que traía desde más allá abajo de Rano Raraku. Allí vivía la abuela de Manara con su hermana llamada Maniri.</p> <p>Un día Manara, después de dar de comer a sus gallos, recordó que su abuela le había dicho en la mañana: -Tengo deseos de comer pescado.</p> <p>El niño se asomó al borde del acantilado y vio que la marea estaba pasando de alta a baja y eso era muy bueno para ir a pescar y conceder el deseo a su abuela de comer pescados juntos.</p> <p>Preparó su lienzo y anzuelos y bajó por un camino corto para llegar a la costa.</p> <p>Al acercarse, vio a un amigo que estaba pescando en la bahía de Haŋa Nui.</p> <p>Lo saludó y se quedaron hablando mientras pescaban sus peces. De pronto, al frente y</p>



vari e tahi ta'oraha. 'I tū hora era, he vo'u te karanja ararua o te take'a i te ta'oraha.

He kī e Manara ki tu repa hoa era mo anja e tahi ŋoŋoro hai tū ŋā ika era o rāua, i te hare era o tō'ona nua era, i te koa o te take'a i tū ta'oraha era.

Ko ha'amata 'ā ko u'a 'ā te tai, ko vave-vave 'ā,

he 'aru-'aru mai i te rāua pūtē ika, he e'a he iri ki te hare era o te nua era o Manara.

'I tu'u era, he 'ui mai a nua: - ¿O hē ta'a ika ena?

He kī atu e Manara: - 'O raro era o Haŋa Nui.

He tunu i tu ŋā ika era, he noho he ka-kai ananake, he noho he 'a'amu 'o ruŋa o tū ta'oraha tike'a era e ia.

lejos del **Motu Mara Tiri**, divisaron a una ballena y dieron gritos y se alegraron mucho.

Manara le dijo entonces a su amigo para hacer una pequeña celebración con sus pescados, en la casa de su nua, motivado por haber visto la ballena.

Comenzó la marea a subir, había más oleaje,

ambos tomaron sus bolsas de pescados

y partieron subiendo hacia la casa de la abuela de **Manara**.

Al llegar, preguntó la abuela: -¿De dónde son esos pescados?

Manara respondió que eran de **Haŋa Nui**. Cocinaron los pescados, se sentaron todos a comer, y les contó sobre cómo habían divisado a los lejos una hermosa ballena.

Fuente: Ministerio de Educación (2011: 102-103) Programa de Estudios 2º básico Sector Lengua Indígena **Rapa Nui**.

